

赤ちゃんのいるご家庭を訪問しています。
在对有婴儿的家庭做家访。

ご出産おめでとうございます。出産されたお母さんと 赤ちゃんの様子を知るために、ご家庭を訪問していま 恭喜婴儿出生。为了了解母亲和婴儿的状况，在做 家访。

<訪問時に行うこと／家访时需确认的事情。>

- 赤ちゃんの栄養状態について／关于婴儿的营养状态。
- お母さんの体調について／关于母亲的身体状况。
- 子育ての様子について／关于抚养孩子的情况。
- 子育てに関する情報について／关于与抚养孩子有关的情报。

- ※お母さんと赤ちゃんの両方を訪問します。／对母亲和婴儿双方做家访。
- ※赤ちゃん訪問は無料です。／对婴儿做家访是免费。
- ※個人情報は守られますので安心してください。／严格保守个人信息，请放心。
- ※この訪問は、法律で決められたもので、すべてのご家庭を対象としています。／这个家访是法律规定的，是以所有家庭为对象的。

(連絡先／联系地址)

_____ 市役所(市政府) 区役所(区政府)

町役場(镇公所) 村役場(村公所)

担 当(担任): _____

電話番号(电话号码): _____

赤ちゃんのいるご家庭を訪問しています。
在对有婴儿的家庭做家访。

ご出産おめでとうございます。出産されたお母さんと赤ちゃんの様子を知るために、ご家庭を訪問しています。 恭喜婴儿出生。为了了解母亲和婴儿的状况，在做家访。

<日時／日期> ____月(月) ____日(日) ____時(点)

※日本語ができる人がいたら同席をお願いします。

／如果有会说日语的人请一同在座。

※都合が悪い方は、都合がよい日を電話で連絡してください。

／如果认为所定日期不方便的话，请打电话联系告知方便家访的日期。

希望日／希望日： ____月(月) ____日(日) ____時(点)

<訪問する人／做家访的人>

保健師／保健师 助産師／助产师 訪問員／访问员 その他／其他

<用意するもの／准备的東西> 母子手帳／母子手册

<訪問時に行うこと／家访时需确认的事情。>

赤ちゃんの栄養状態について／关于婴儿的营养状态。

お母さんの体調について／关于母亲的身体状况。

子育ての様子について／关于抚养孩子的情况。

子育てに関する情報について／关于与抚养孩子有关的情报。

※お母さんと赤ちゃんの両方を訪問します。／对母亲和婴儿双方做家访。

※赤ちゃん訪問は無料です。／对婴儿做家访是免费。

※個人情報は守られますので安心してください。／严格保守个人信息，请放心。

※この訪問は、法律で決められたもので、すべてのご家庭を対象としています。

／这个家访是法律规定的，是以所有家庭为对象的。

(連絡先／联系地址)

_____ 市役所(市政府) 区役所(区政府)

町役場(镇公所) 村役場(村公所)

担当(担任): _____

電話番号(电话号码): _____

ご出産おめでとうございます。
お母さんと赤ちゃんの様子を知るために、ご家庭を訪問しています。

恭喜婴儿出生！
为了了解母亲和婴儿的状况，在做家访。

_____ ちゃんの 保護者の方へ／的家长

私の名前は／我叫 _____ です。

从 市役所／ 市政府
区役所／ 区政府 からきました。
町役場／ 镇公所 来的
村役場／ 村公所！



私は／
我是 助産師／助产师
保健師／保健师 です。
訪問員／访问员
その他／其他()

赤ちゃんとお母さんの様子を知るために訪問しました。ぜひご協力ください。この訪問は、法律で決められたもので、すべてのご家庭を対象としています。 为了了解婴儿和母亲的状况我们来家访了，请予协助。这个家访是法律规定的，是以所有家庭为对象的。

① 今から家に上がって話をしてもいいですか / 现在进你家里说话可以吗？

はい／可以 いいえ／不可以

② 別の日がいいですか / 改天是吗？

はい／是的

→ 都合のよい日はいつですか / 哪天方便呢？ _____月(月)____日(日) ____時(点)

③ 通訳を頼みたいですか？ / 想请翻译吗？

はい／要 いいえ／不用

④ 言語を教えてください / 请告诉我们你使用的语言。

_____語

English ／英語	中文 ／中国語	한국・조선어／韓国・朝鮮語
Español ／スペイン語	Português ／ポルトガル語	Tagalog ／タガログ語
Tiếng Việt ／ベトナム語	ភាសាខ្មែរ ／カンボジア語	ລາວ ／ラオス語
ภาษาไทย ／タイ語	Монгол хэл ／モンゴル語	Bahasa Indonesia ／インドネシア語
اردو ／ウルドゥー語	සිංහල ／シンハラ語	தமிழ் ／タミル語
العربية اللغة／アラビア語	پارس فارسی ／ペルシャ語	Türkçe ／トルコ語
नेपाली भाषा ／ネパール語	বাংলা ／ベンガル語	हिन्दी ／ヒンディー語
français ／フランス語	Deutsch ／ドイツ語	русский язык ／ロシア語

ちゃんの 保護者の方へ／的家长

ご出産おめでとうございます。お宅を訪問しましたが、ご不在のためお会いできませんでした。赤ちゃんやお母さんの様子を知りたいので、また連絡します。

恭喜婴儿出生。我们来家访了，但是没人在家没有见上面。因为我们想了解婴儿和母亲的状况，所以我们还会再联系。

また訪問します。／再做家访。

___月(月)___日(日) ___時(点)

※日本語ができる人がいたら同席をお願いします。

／如果有会说日语的人请一同在座。

※都合が悪い方は、都合がよい日を電話で連絡してください。

／如果认为所定日期不方便的话，请打电话联系告知方便家访的日期。

希望日／希望日： ___月(月)___日(日) ___時(点)

4か月健診があるので受診してください。／有做4个月婴儿的健康检查，请接受检查。

日時／日期：___月(月)___日(日) ___時(点)

場所／地方：自治体の保健関連部署／自治团体的有关保健部门

協力医療機関／医疗协助机构

※お母さんと赤ちゃんの両方を訪問します。／对母亲和婴儿双方做家访。

※赤ちゃん訪問は無料です。／对婴儿做家访是免费。

※個人情報を守られますので安心してください。／严格保守个人信息，请放心。

※この訪問は、法律で決められたもので、すべてのご家庭を対象としています。

／这个家访是法律规定的，是以所有家庭为对象的。

(連絡先／联系地址)

市役所(市政府) 区役所(区政府)

町役場(镇公所) 村役場(村公所)

担 当(担任): _____

電話番号(电话号码): _____

<p>今回の妊娠中・出産時の異常／ 这次怀孕期间、生孩子时的异常情况。</p>	<p><input type="checkbox"/>あり／有 <input type="checkbox"/>妊娠中／怀孕期间 <input type="checkbox"/>出産時／生孩子时 <input type="checkbox"/>入院中／住院期间 <input type="checkbox"/>なし／没有</p>
<p>お母さんの既病歴 ／母亲的既有病史</p>	<p><input type="checkbox"/>あり／有 いつ／什么时候： 年／年 月／月 病名／病名： <input type="checkbox"/>なし／没有</p>
<p>お母さんの体調 ／母亲的身体状况</p>	<p>●体調はどうですか？／身体状况怎么样？ <input type="checkbox"/>よい／良好 <input type="checkbox"/>痛い所がある(指さしてください)／有痛的地方(请用手指一下) ●乳房の状態／乳房的状态 <input type="checkbox"/>よい／良好 <input type="checkbox"/>痛いところがある(指さしてください)／有痛的地方(请用手指一下) <input type="checkbox"/>しこりがある／有硬疙瘩 ●悪露 有黏液 <input type="checkbox"/>ある／有 <input type="checkbox"/>ない／没有 ●食事は取れていますか？／吃饭正常吗？ <input type="checkbox"/>1日3回食べている／一天吃3次 <input type="checkbox"/>あまり食べていない。／没怎么吃 <input type="checkbox"/>食欲がない／没食欲 ●休養はとれていますか／休养了吗？ はい／有 <input type="checkbox"/>いいえ／没有</p>
<p>父親の協力・育児参加について ／关于父亲的协助、参与抚育孩子</p>	<p><input type="checkbox"/>あり／有 <input type="checkbox"/>なし／没有</p>
<p>相談したり、手伝ってくれる人は いますか？／有可以商量、给你 帮忙的人吗？</p>	<p><input type="checkbox"/>父親／父亲 <input type="checkbox"/>兄弟／兄弟姐妹 <input type="checkbox"/>母方の祖母／姥姥(外婆) <input type="checkbox"/>母方の祖父／姥爷(外公) <input type="checkbox"/>父方の祖母／奶奶 <input type="checkbox"/>父方の祖父／爷爷 <input type="checkbox"/>同国出身の友人／同国籍的朋友 <input type="checkbox"/>日本人の友人／日本人朋友 <input type="checkbox"/>その他／其他</p>

<p>手続きは終わっていますか？ 手续办完了吗？</p>	<p><input type="checkbox"/> 出産一時金 / 婴儿出生补助费 <input type="checkbox"/> 児童手当 / 儿童津贴 <input type="checkbox"/> 健康保険 / 健康保险 <input type="checkbox"/> 乳幼児医療証 / 婴幼儿医疗证 <input type="checkbox"/> 大使館 / 領事館への届け出 / 去大使馆、领事馆报户口 <input type="checkbox"/> 在留資格取得 / 取得在留资格</p>
<p>情報を知っていますか 情报知道吗？</p>	<p><input type="checkbox"/> 乳幼児健診 / 婴幼儿健康检查 <input type="checkbox"/> 予防接種 / 预防注射 <input type="checkbox"/> 家の近くの小児科 / 家附近的小儿科 <input type="checkbox"/> 夜間・休日診療 / 夜间、休息日诊疗 <input type="checkbox"/> 救急車の呼び方 / 叫救护车的方法 <input type="checkbox"/> 保育園の入園手続き / 办入托儿所的手续 <input type="checkbox"/> 外国語相談 / 外语咨询</p>
<p>何か心配なことがありますか 有什么担心的事吗？</p>	<p><input type="checkbox"/> 経済的な不安 / 经济上的不安 <input type="checkbox"/> 日本語が分からない / 不懂日语 <input type="checkbox"/> 相談する人がいない / 没有可以商量的人 <input type="checkbox"/> 子どもが育てられるか不安 / 担心能否抚养孩子 <input type="checkbox"/> 母親の体調が悪い / 母亲的身体状况不好</p>
<p>お母さんの仕事について 关于母亲的工作</p>	<p><input type="checkbox"/> あり / 有. 復帰の予定 / 打算恢复工作 年 月 <input type="checkbox"/> なし / 没有 <input type="checkbox"/> 仕事を探したい / 想找工作</p>
<p>家でたばこを吸う人はいますか？ 家里有吸烟的人吗？</p>	<p><input type="checkbox"/> はい / 有. どこで / 在哪儿吸烟？ <input type="checkbox"/> 室内 / 室内 <input type="checkbox"/> 室外 / 室外 <input type="checkbox"/> いいえ / 没有</p>
<p>今年、一時帰国の予定はありますか？ 今年有暂时回国的打算吗？</p>	<p><input type="checkbox"/> はい / 有. (年 月 ~ 年 月) <input type="checkbox"/> いいえ / 没有</p>
<p>日本で子育てをしていきますか？ 在日本抚养孩子吗？</p>	<p><input type="checkbox"/> ずっと日本に住もうと考えている / 打算一直住在日本 <input type="checkbox"/> 将来帰国を考えている / 将来打算回国 <input type="checkbox"/> 子どもには日本の教育を受けさせたい / 想让孩子接受日本教育 <input type="checkbox"/> 子どもには母国の教育を受けさせたい / 想让孩子接受母国教育</p>

赤ちゃんの様子について／关于婴儿的状况

<p>1 か月 健診の様子／ 1 个月 健康检查的状况</p>	<p>※様子を知るために、母子手帳を見せてください。 为了了解状况请让我们看一下母子手册</p>																																							
<p>哺乳方法 营养方法</p>	<p><input type="checkbox"/> 母乳／母乳 <input type="checkbox"/> 混合(母乳と粉ミルク)／混合(母乳和奶粉) <input type="checkbox"/> 粉ミルク／奶粉</p> <p><input type="checkbox"/> 1日の回数 / 一天的次数 : 回</p> <table border="1" data-bbox="464 517 1361 712"> <tr> <td>時間／时间</td> <td>6</td> <td>8</td> <td>10</td> <td>12</td> <td>14</td> <td>16</td> <td>18</td> <td>20</td> <td>22</td> <td>0</td> <td>2</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>母乳／母乳</td> <td colspan="12"></td> </tr> <tr> <td>ミルク／ 奶粉</td> <td colspan="12"></td> </tr> </table> <p><input type="checkbox"/> ミルクの量／奶的量: 1回／一次 ml.位／毫升</p>	時間／时间	6	8	10	12	14	16	18	20	22	0	2	4	母乳／母乳													ミルク／ 奶粉												
時間／时间	6	8	10	12	14	16	18	20	22	0	2	4																												
母乳／母乳																																								
ミルク／ 奶粉																																								
<p>うんちの回数 大便的次数</p>	<p>1日の回数 / 一天的次数 : 回</p>																																							
<p>機嫌 / 很好</p>	<p><input type="checkbox"/> 良い／良好 <input type="checkbox"/> 悪い / 不好</p>																																							
<p>お子さんのことで心配な ことはありますか／有因 为孩子的事情而担心的 事吗？</p>	<p><input type="checkbox"/> 睡眠／睡眠 <input type="checkbox"/> うんち／大便 <input type="checkbox"/> 皮膚のトラブル／皮肤的问题 <input type="checkbox"/> よく泣く / 经常哭 <input type="checkbox"/> よく吐く / 经常吐</p>																																							
<p>計測 / 測量 ※身長・体重を測ります ／测量身高、体重</p>	<p><input type="checkbox"/> 順調です / 很理想 <input type="checkbox"/> 訪問して計測させてください / 请让我们做上门测量。 月(月) 日(日) <input type="checkbox"/> 健診で確認させてください / 健康检查时请让我们确认一下。 <input type="checkbox"/> 相談に来て下さい / 请前来咨询。</p>																																							